

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Auctorialité et traduction : autotraducteurs et écrivains-traducteurs
Auctoriality and Translation: Self-Translators and Writers-Translators

AXE/DOMAIN : 4
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:

Isabelle GÉNIN, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3
Chiara MONTINI, ITEM, CNRS - ENS et Université de Pise

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Françoise Wuilmart	CTLS, Seneffe CETL, Bruxelles	<i>Méthodologies conscientes et inconscientes du traducteur littéraire</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Chiara Montini	ITEM, CNRS - ENS, France Università degli Studi di Pisa, Italia	<i>Auctorialité et réception : l'auto-traduction et la traduction d'auteur</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Carolina Barcellos	Universidade de Brasília, Brasil	<i>Towards a Methodology for Describing Translational Choices in Literary Texts: a Case Study of Translator's Style in Parallel Corpora</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Şilan Karadag Evirgen	Université Galatasaray, Istanbul, Turquie	<i>L'auto-traduction littéraire : traduction ou second original?</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Michaël Oustinoff	Université Nice Sophia Antipolis, France	<i>Bilinguisme d'écriture et potentialisation de l'œuvre: Lolita R et le cas des auto-traductions nabokoviennes</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Eva Karpinski	York University, Toronto, Canada	<i>Auctorial Translation and/as Neuroplasticity: Re-examining Nancy Huston's Losing North /Nord perdu</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Arezou Dadvar	ÉSIT, Paris	<i>Autotraducteur et traduction théâtrale en Iran : les privilèges et les obstacles</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:15	Communication 7 Lecture 7	Antonietta Sanna	Università degli Studi di Pisa, Italia	<i>La traduction comme transmutation. Paul Valéry traducteur de Léonard et de Virgile</i>
16:15-16:45	Communication 8 Lecture 8	Elena Basile	University of Toronto, Canada	<i>Undoing the Self: Disintegrating Recompositions across Languages in the Work of Nathanaël.</i>
16:45-17:00	Discussion			
17:00-17:15	Pause Break			

17:15-17:45

Débat général
General debate